

392

DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA

DHOOOL GAZETA

Somali Regional State

የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት

Qimaha የንዱ ዋጋ Unit Price ብር 25.50	Dhool Gazeta Waxaa soo Saara Golaha Xildhibaanada Dawladda Deegaanka Soomaalida Itoobiya	392
---	---	-----

Bayaanka Tirsi 103/2003 Bayaanka Aasaasida Dugsiyada Hoyga Ee Dawladda Deegaanka Soomaalida.....Bog 1	አዋጅ ቁጥር 103/2003 በሰማሌ ክልላዊ መንግሥት የአዳሪ ት/ቤቶችን ለማቋቋም የወጣ አዋጅገጽ 1	Proclamation No. 103/2011 The Establishment Proclamation Boarding Schools In Somali Reg State.....Page 1
--	---	---

BAYAANKA TIRSI 103/2003
BAYAANKA AASAASIDA
DUGSIYADA HOYGA EE
DAWLADDA DEEGAANKA
SOOMAALIDA

Madaamma ay lagama maar maan noqotay in Deegaanka laga Asaaso Dugsiyada Hoyga oo leh qaab-dhismeed iyo nidaam maamul oo madax-banaan.

Sidaasi awgeed, hab wafaaqsan Qodobka 49(3, b) ee Dastuurka dib loo habeeyay ee Deegaanka, Golaha Xildhibaanada ee deegaanku wuxuu bayaaminayaa.

Qaybta Koowaad
Guud Ahaan

1:- Ciwaan Gaaban

Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa "**Bayaanka Aasaasida Dugsiyada Hoyga ee dawladda Deegaanka Soomaalida, Bayaan Tirsi 103/2003**".

2: Qeexid

Haddaan haboonaanta weedhu macno kale siin, Bayaankan dhexdiisa:-

1. "Waxbarasho" waxaa loola jeedaa Barnaamijka waxbarashada caadiga ah laga bilaabo waxbarashada dugsiga hoose ee heerka koowaad;

አዋጅ ቁጥር 103/2003

በሰማሌ ክልላዊ መንግሥት የአዳሪ ት/ቤቶችን ለማቋቋም የወጣ አዋጅ

ራሱን የቻለና የአደረጃጀትና የአስተዳደር ነፃነት ያላቸው አዳሪ ት/ቤቶች በክልሉ ውስጥ መቋቋም አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ:

የክልሉ ም/ቤት በተሻሻለው የክልሉ ህገመንግሥት አንቀጽ 49 (3 ሀ) መሠረት የሚከተለውን አውጇል::

ክፍል አንድ
ጠቅላላ

1. አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ "**በሰማሌ ክልል ውስጥ የአዳሪ ት/ቤቶችን ለማቋቋም የወጣ አዋጅ ቁጥር 103/2003** ተብሎ ሊጠቅስ ይችላል::

2. ትርጓሜ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ:-

1. «ትምህርት» ማለት በመደበኛ ትምህርት የመጀመሪያ ሳይክል የትምህርት ፕሮግራም ነው::

PROCLAMATION NO 103/2011

THE ESTABLISHMENT PROCLAMATION OF BOARDING SCHOOLS IN SOMALI REGIONAL STATE

WHEREAS, it is found necessary to establish in the Region autonomous Boarding schools.

NOW, THEREFORE, in accordance with Article 49(3, A) of the Constitution of the Regional State the Regional State proclaims as follows:

[Signature]
PART ONE
GENERAL PROVISIONS

1:- Short Title

This Proclamation may be cited as the **Somali Regional State Boarding Schools Establishment Proclamation No 103/2011**.

2: Definitions

Unless the context requires otherwise, in this Proclamation

1. "Education" means the educational programs that start from first cycle of education;

2. Maareeye iyo maareeye ku xigeen uu soo magacaabo Madaxwaynaha Deegaanku marka soo xulan una soo dhaweeyaan Guddigu.
3. Shaqaalaha takuleynta iyo farsamo ee lagama maarmaanka u ah shaqada.

6:- Ujeedooyinka

Dugsiyada hoygu waxay yeelan ujeedooyinka hoos ku cad:-

1. In agoonta waalidkoodii ku waayay dhaq-dhaqaaqyada nabadiidku ka wado deegaanka la siiyo daryeelo iyo fursad waxbarasho.
2. In kor loo qaado heerka waxbarasho ee degmooyinka uu hooseeyo heerka daboolka waxbarasho sababo kala duwan awood;
3. Inay xaqijiyaan xaq caruurta ka soo jeeda qoysaska dan yartu ay u leeyihiin inay helan waxbarasho iyo daryeel dawladeed.

7:- Xubnaha Guddiga Dusiyada Hoyga

1. Xafiiska Maamulka DDSI..... Gudoomiye
2. Madaxa Xafiiska Waxbarashada DDS.. Xoghaye
3. Xafiiska Nabadgalyada & maamulka Cadaladda..... Xubin
4. Afar xubnood oo madaxwaynuhu ka soo xulo hay'adaha dawlaga ama kuwa gaarka loo leeyahay..... Xubno.

8:- Xilka Iyo Waajibbaadka Guddiga maamulka Dugsiyada Hoyga

1. Guddigu waa Xubinta hoggaamisa isla markaana maamulka Dugsiyada Hoyga.
2. Guddiga waxay soo xulayaan isla markaana u dhaweeyaan Madaxweynaha Magaacabista Maareeyayasha iyo ku-xigeenada Dugsiyada Hoyga.

2. **በቦርዱ አቅራቢነት በክልሉ ርዕሰ መስተዳድር የሚሰየም ሥራ አስኪያጅና ምክትል ሥራ አስኪያጅ እንዲሁም**
3. **ለሥራው አስፈላጊ የሆኑትን የድጋፍና የቴክኒክ ሠራተኞች ይኖሩታል።**

6. ዓላማዎች

አዳሪ ት/ቤቶች የሚከተሉት ዓላማዎች ይኖሩታል:-

1. ወላጆቻቸውን በፀረ-ሠላም ኃይሎች እንቅስቃሴ አማካይነት ያጡትን ልጆች ትምህርትና እንክብካቤ እንዲያገኙ ማድረግ።
2. በተለያዩ ምክንያቶች የትምህርት ተላትፎ ሽፋን ዝቅተኛ ደረጃዎች የሆኑትን ወረዳዎች ማሳደግ።
3. ከደሃ ቤተሰቦች የተወለዱ ልጆች ከመንግሥት ማግኘት የሚገባቸው የትምህርት የመማር መብት የማረጋገጥ።

7. የአዳሪ ት/ቤቶች የቦርድ አባላት

1. የክልሉ ርዕሰ መስተዳድር ጽ/ቤት ሰብሳቢ
2. የክልሉን የትምህርት ቢሮ ኃላፊ ፀሐፊ
3. የክልሉን ፀጥታ እና ፍትህ አስተዳደር ቢሮ አባል
4. በክልሉ ርዕሰ መስተዳድር ከመንግሥታዊ አካላትና ከግሉ ዘርፍ የሚመረጥ አራት አባላት አባል

8. የአዳሪ ት/ቤቶች ቦርድ ሥልጣንና ተግባራት

1. ቦርዱ የአዳሪ ት/ቤቶች የሚመራና የሚያስተዳድረው ከፍተኛ የሥልጣን አካል ነው።
2. ቦርዱ የአዳሪ ት/ቤቶችን የሚመሩ ሥራ አስኪያጅና ምክትል ሥራ አስኪያጅ መርጦ እንዲሾም ለርዕሰ መስተዳደሩ ያቀርባል።

2. A Manager and his deputy appointed by the President on the recommendation of the Board.
3. other necessary support technical staffs;

6:- Objectives

Boarding Schools shall have the following objectives-

1. Provide educational protection services for orphans who lose their parents by the state and other elements in the Region;
2. Fills the gap in educational coverage among workers to various reasons;
3. Ensures the right to education for children from low income families to be accorded protection by the state;

7:- Members of the Board

- a) Office of the President..... Chairman
- b) head Regional Education Bureau..... Secretary
- c) Bureau of security and justice Administration Member
- d) Four Members nominated by the public and private institutions..... Members

8:- Powers and Functions of the Board

1. The board is the executive body of the administration of the Boarding of schools.
2. Recommends to the President on the selection of Managers and deputy Managers of the Boarding of schools.

- 3. Waxay tallaabo anshax ka qaadan Maareeyayasha iyo ku-xigeenada aan sidii loo baahnaa u gudaan masuuliyadooda shaqo, iyaga oo xil ka qaadistiisa ka ansixinaya Madaxweynaha;
- 4. wuxuu uu qiimeeyaa, ansixiyaa isla markaana dhaqangalkooda dabagal ku sameeyaa qaab-dhismeedka, siyaasadaha, hawlaha maamul, nidaamyada shaqo iyo qorshe-hawleedyada dugsiyada hoyga;
- 5. Wuxuu qiimeeyaa qorsheyaasha iyo waxqabadka shaqo ee Dugsiyada hoyga.
- 6. Waxa uu qiimeeyaa isla markaana ansixiyaa qorshaha isteraatii-jiyadeed ee waxbarashada dugsiyada hoyga;
- 7. Waxa uu xaqiijinayaa in ujeedooyinka dugsiyada hoygu sidii loo baahnaa u dhaqan galeen; wuxuuna dabagal ku sameeyaa in nidaamka shaqo ee dugsiyada hoygu yahay mid ka qayb gelin leh, cadcaadaan iyo la xisaabtan.

9:- Hanaanka shirarka Guddiga Dugsiyada hoyga

- 1. Guddiga maamulka dugsiyada hoygu wuxuu shir caadiyaa yeelan sadeexdii biloodba mar. hase,ahaate, markasta oo ay lagama maar maan noqoto islamarkaana u Gudoomiyuhu iskugu yeedho waxay yeelan karaan shir aan caadi ahayn;
- 2. Shirarka Guddigu wuxuu ku qabsoomayaa marka ay xubnaha Guddigu intooda badan joogan (50+1).
- 3. Go'aanada Guddigu wuxuu ku meel marayaa cod hal dheeri ah ee xubnaha ka soo qayb galay shirka. Hase yeeshee, hadii codka xubnuhu uu is le'eg noqdo waxaa lagu go'aan qaadan dhanka uu shir gudoonku u codeeyo.
- 4. Iyada oo nidaamkan shirarka ee aan kor ku faahfaahinay sidiisa yahay, ayaa hadana Guddigu waxa uu awoodi karaa inuu soo saaro nidaamyadiisa shirarka oo faahfaahsan iyo anshaxa shirarkiisa intaba.

- 3. ጋላፊነቸው በአግባቡ በመፈፀም ባልቻሉ ሥራ አስኪያጆችና ምክትል ሥራ አስኪያጆች ላይ እርምጃ በሚወሰዱ የተወሰደ እርምጃ ለርዕሰ መስተዳደሩ ያሰፀድቃል።
- 4. የአዳሪ ት/ቤቶችን አደረጃጀት፣ ፖሊሲዎች፣ የአስተዳደራዊ ሥራዎች አሠራርና የሥራ ዕቅዶችን ይገመግማል፣ ያፀድቃል እንዲሁም ስለአፈፃፀማቸው ክትትል ያደርጋል።
- 5. የአዳሪ ት/ቤቶችን የሥራ ዕቅዶችና የሥራ የክንውኖችን ይገመግማል።
- 6. የአዳሪ ት/ቤቶችን የትምህርት እስትራቴጂካዊ ዕቅዶችን ይገመግማል፣ ያፀድቃል።
- 7. የአዳሪ ት/ቤቶች አጠቃላይ ዓላማዎች በተሳካና በተገቢው ማሳካቱን ያረጋግጣል። የአዳሪ ት/ቤቶች አሠራር አሳታፊ ግልፅነትና ተጠያቂነት ያለው መሆኑን ይከታተላል።

9. የአዳሪ ት/ቤቶች ቦርድ የስብሰባ ሥነ-ሥርዓት

- 1. የአዳሪ ት/ቤቶች የአመራር ቦርድ በየሦስት ወሩ አንድ ጊዜ መደበኛ ስብሰባ ሊያካሂድ ይችላል። ሆኖም በስብሰባው ሊጠየቅ ማንኛውም ጊዜ አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ አስቸኳይ ስብሰባ ያደርጋል።
- 2. የቦርዱ ስብሰባዎች የቦርዱ አባላት አብዛኛው ሲገኝ ምልዕተ ጉባኤ ይሆናል።
- 3. የቦርዱ ውሳኔዎች በስብሰባው በተገኙ አባላት አብላጫ ድምጽ ይጻፋል። ሆኖም ድምጽ እኩል ለእኩል በሚከፈልበት ጊዜ ስብሰባው ወሳኝ ድምፅ ይኖረዋል።
- 4. ከዚህ በላይ በተዘረዘሩት ድንጋጌዎች እንደተጠበቀ ሆኖም ቦርዱ የራሱ የሆነ የስብሰባ ሥነ-ሥርዓትና ስነ-ምግባር መመሪያ ሊያወጣ ይችላል።

- 3. Shall take administrative measures on the managers and on the managers who failed to discharge their responsibilities subject that this measure is approved or accepted by the president;
- 4. Evaluates, Approves and follows up its implementation of structural, Administrative and working procedures programs of Boarding schools;
- 5. Approves the annual program and budget of Boarding of schools after reviewing.
- 6. evaluates and Approves strategic educational plan of Boarding of schools;
- 7. Shall ensure that the objectives of boarding of schools are carried out effectively, as well as the working procedures of Boarding of schools participatory oriented and accountability is practiced

9:- Meeting procedures of Board

- 1. The regular Board meeting shall be held once every month, provided, however, the Board may hold extra ordinary meetings at any time if necessary.
- 2. The presence of the majority of the members of the Board meeting shall constitute quorum(50+1);
- 3. decision of the Board shall be passed when supported by majority vote of members at the meeting; provided, however, the chairman shall have a casting vote in case of a tie;
- 4. Without prejudice to the provisions of this Article, the Board may issue its own rules and procedures governing the conduct of meetings.

10.- Xilka iyo wajibaadka Shaqo ee Maareeyaha Dugsiga hoyga

Maareeyaha Dugsiga hoygu waxaa u yeelan awoodaha hoos ku cad:-

1. Wuxuu Hagua, maamulaa islamarkaana kormeeraa shaqooyinka Dugsiga hoyga.
2. Wuxuu isku dubaridaa xafiiska, diyaariyaa qaab-dhismeedka, una gudbiyaa boordhiga marka la ansixiyana dhaqangaliyaa.
3. Wuxuu magaca Dugsiga hoyga ku furaa akawanka xisaabadka bangiga unna dhaq dhaqaajiyaa.
4. Wuxuu diyaariyaa islamarkaana Guddiga hordhigaa qorshaha wakhtiga gaaban, dhex iyo midka fog ee Dugsiga hoyga kuna dhaqmaa marka loo ansixiyo.
5. Wuxuu hab waafaqsan qorshaha Dugsiga hoyga ku fasaxaa kharashaadka lacagta lagu fulinayo shaqooyinka sidoo kalana dabagalaa meel marinteeda/isticmaalkeeda.
6. Wuxuu mataala Dugsiga hoyga marka cid sedexaad heshiis ama cilaaqaad shaqo Dugsiga hoygu la yeelanayo.
7. Wuxuu diyaariyaa uu kana warbixiyaa isticmaalka miisaaniyada rubuc kasta oo sanad miisaaniyadeedka.
8. Wuxuu qabtaa shaqooyinka kale ee Guddigu u xil saaraan.

11. Awooda Iyo Waajibaadka Ku-xigeenka Maareeyaha

1. Wuxuu fuliyaa shaqooyinka maareeyuhu sida gaarka ahugu xilsaaro.
2. Wuxuu matalaa maareeyaha Dugsiga hoyga marka uu maqan yahay ama uuna shaqadiisa gudan Karin.

10. የአዳሪ ት/ቤቶች ሥራ አስኪያጅ ሥልጣንና ተግባር

የአዳሪ ት/ቤት ሥራ አስኪያጅ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል:-

1. የአዳሪ ት/ቤቱን ሥራዎች ይመራል፣ ያስተዳድራል እንዲሁም ይቆጣጠራል።
2. ተቋሙን ያደራጃል የተቋሙን አደረጃጀት በማዘጋጀት እንዲፀድቅ ለቦርዱ ያቀርባል ሥራ ላይም ያውላል።
3. በአዳሪ ት/ቤት ስም የባንክ ሂሳብ ይከፍታል ያንቀሳቅሳል።
4. የአዳሪ ት/ቤቱን የአጭር ጊዜ፣ የመካከለኛና የረጅም ጊዜ ዕቅድ በማዘጋጀት እንዲፀድቅ ለቦርዱ ያቀርባል። ሲፀድቅም ተግባራዊ ያደርጋል።
5. በሀገር መሠረት የአዳሪ ት/ቤቱን የሥራ ዕቅድ መሠረት ገንዘብ ወጪ ያደርጋል። እንዲሁም በት/ቤቱ ሥራዎች ላይ ማዋሉን ያረጋግጣል።
6. የአዳሪ ት/ቤቶች ከሦስተኛ ወገኖች ጋር የሚያደርጋቸውን ማንኛውም ግንኙነቶች ይወክላል።
7. በየሩብ ዓመቱ ስለተቋሙ በጀት አጠቃቀም ሪፖርት ያዘጋጃል ያቀርባል።
8. በቦርዱ የሚሰጡትን ሌሎች ሥራዎች ያከናውናል።

11. የምክትል ሥራ አስኪያጅ ሥልጣንና ተግባር

1. በሥራ አስኪያጁ ተለይተው የሚሰጡት ሥራዎች ያከናውናል።
2. ሥራ አስኪያጁ በማይኖርበት ወይም ኃላፊነቱን በማይወጣበት ጊዜ እሱን ተክቶ ይሠራል።

10.- Powers and Duties of Manager of boarding schools

The Manager of the boarding schools shall have the following powers and duties.

1. Shall administer, lead and organize the activities of the boarding schools.
2. Shall organize the office, prepare the budget and submit to the board for approval the organizational structure, salaries and allowances of the boarding schools and implement same with the board's approval.
3. Opens and operates bank account in the name of the boarding schools.
4. Prepares and submits to the board the short, medium, long term plan of the boarding schools and follows implementation of the same.
5. Effect expenditure in accordance with the work program and budget approved for boarding schools;
6. Represent the boarding schools in all its dealings with third parties;
7. Prepare and reports of quarterly of financial statements of the boarding schools.
8. Undertake other duties entrusted to him by the board.

11. Powers and Duties of Deputy Manager

The Deputy Manager Boarding Schools:

1. Performs duties assigned to him by the Manager.
2. Act as Manager of Boarding schools in his/her absence of the Manager or where unable to discharge his mandate.